

УДК 372.881.1
ББК 74.268.19

DOI: 10.31862/1819-463X-2024-5-235-241

АНГЛОЯЗЫЧНАЯ СКАЗКА КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ШКОЛЬНИКОВ СТРАТЕГИЯМ ЧТЕНИЯ В УСЛОВИЯХ НАЧАЛЬНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

М. А. Примак

Аннотация. *Статья посвящена проблеме обучения младших школьников стратегиям чтения и извлечения основной информации из текста в процессе изучения английских народных сказок. В исследовании рассматривается значимость и специфические особенности развивающего начального иноязычного образования как основной ступени в развитии языковой личности младшего школьника, определяющей успешность овладения иностранным языком на последующих образовательных ступенях. При этом раскрывается особая роль иноязычного чтения в речевом, нравственном и когнитивном развитии учащихся начальной школы. Автор анализирует дидактический потенциал английских народных сказок как средство обучения младших школьников иноязычному чтению, их композиционное строение и аксиологическую ценность и предлагает систему упражнений, состоящую из четырех блоков, направленную на овладение стратегиями чтения и извлечения информации из английских аутентичных сказок.*

Ключевые слова: *начальное иноязычное образование, речевая деятельность, иноязычное чтение, стратегии чтения и извлечения информации, английская аутентичная сказка.*

Для цитирования: *Примак М. А. Англоязычная сказка как средство обучения школьников стратегиям чтения в условиях начального иноязычного образования // Наука и школа. 2024. № 5. С. 235–241. DOI: 10.31862/1819-463X-2024-5-235-241.*

© Примак М. А., 2024



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

ENGLISH-LANGUAGE FAIRY TALE AS A MEANS OF TEACHING SCHOOLCHILDREN READING STRATEGIES IN THE CONTEXT OF PRIMARY FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

M. A. Primak

Abstract. *The article regards the methods of teaching primary school children information extraction strategies while reading English folk tales. It considers the significance of primary foreign language education as the main stage in the language personality development which determines the success of foreign language acquisition at subsequent educational stages. The author shows the important role of foreign language reading for cognitive, speech and moral development of primary school children. The author analyzes the types and features of authentic English fairy tales and suggests a system of exercises aimed at the information extraction strategies acquisition.*

Keywords: *primary foreign language education, speech activity, reading in a foreign language, reading and information extraction strategies, authentic English fairy tale.*

Cite as: Primak M. A. English-language fairy tale as a means of teaching schoolchildren reading strategies in the context of primary foreign language education. *Nauka i shkola*. 2024, No. 5, pp. 235–241. DOI: 10.31862/1819-463X-2024-5-235-241.

Младший школьный возраст представляет собой уникальный период для становления учебно-познавательной деятельности учащихся, развития их когнитивных способностей и формирования нравственных ценностей. Начальная ступень определяет успешность овладения младшими школьниками иностранным языком в основной и средней школе и является временем больших возможностей для их коммуникативного и речевого развития.

З. Н. Никитенко, раскрывая суть сформулированного в ее работах понятия «развивающее иноязычное образование в начальной школе», приводит основные показатели такого образования: соответствие возрастным и психологическим особенностям учащихся, направленность на развитие когнитивных способностей, выделение учебной деятельности как основы формирования иноязычной речи, развитие главных психологических новообразований школьников средствами иноязычного образования [1, с. 50].

Целью овладения иностранным языком в условиях развивающего начального иноязычного образования является развитие личности младшего школьника. Такая цель носит интегративный характер и включает три составляющие:

- воспитательная цель, направленная на развитие нравственной способности учащегося;
- развивающая цель, обеспечивающая развитие мотивации, рефлексивной самооценки, иноязычной языковой и речевой способностей;
- учебно-культуроведческая цель, направленная на развитие учебно-познавательной способности, формирование культуроведческих умений и способности к иноязычному общению [1, с. 110].

Иноязычное чтение в условиях начального иноязычного образования является мощнейшим инструментом познания и культурного развития ученика. Л. С. Выготский писал: «...в установлении отношений, выделении важного, в переходе от от-

дельных элементов к смыслу целого и заключается тот процесс, который называется обычным пониманием... понимание читаемого и развитие умения чтения является венцом всякого культурного развития» [2, с. 226].

Основной характеристикой чтения как рецептивного вида речевой деятельности является целенаправленность, то есть направленность на извлечение информации из печатного текста. Несомненно, извлечение информации без ее обработки не имеет смысла, поэтому целью чтения всегда является понимание прочитанного [3, с. 5]. Какое количество информации младший школьник стремится извлечь из текста, как он ее обрабатывает, в большей степени зависит от поставленных целей. В практике школьного обучения наибольшее распространение получила классификация видов чтения в зависимости от коммуникативной задачи, разработанная С. К. Фоломкиной на основе коммуникативного подхода. Согласно данной классификации выделяются четыре вида чтения: ознакомительное, поисковое и просмотровое [3, с. 25]. Наибольшей учебной и коммуникативной ценностью обладает, на наш взгляд, ознакомительное чтение, так как именно этот вид чтения формирует «зрелого чтеца». Основными характеристиками ознакомительного чтения является однократное прочтение текста в достаточно быстром темпе, при степени понимания всех фактов в произведении не менее 70–75% [3, с. 27]. Учащиеся пользуются этим видом чтения, читая литературу на родном языке, и именно этот вид чтения позволяет решать наибольшее количество коммуникативных задач.

Известно, что для понимания прочитанного на иностранном языке необязательно знать лексическое значение всех слов текста, обращаться к словарю при встрече с каждым незнакомым словом, перечитывать отрывок несколько раз, если появилась новая языковая конструкция. Если учащиеся привыкают к одному виду чтения – изучающему, скрупулезной работе с текстом, они испытывают чувство неуверенности, тревоги при столкновении с работой с текстом, они испытывают чувство неуверенности, тревоги при столкновении с незнакомыми словами, грамматическими явлениями в произведениях, что существенно препятствует целостному восприятию текста и является причиной отказа учеников от чтения на иностранном языке в свободное время.

Анализ методических публикаций по обучению чтению в начальной школе показал, что стратегиям чтения и извлечения информации из текста уделяется недостаточное внимание, в то же время именно данные стратегии являются «ключами» к пониманию текста: с их помощью учащиеся постигают авторский замысел и получают необходимую информацию, которая развивает языковую догадку.

Есть все основания утверждать, что обучение учащихся стратегиям чтения и извлечения основной информации из текста целесообразно начинать уже с 3–4-го класса. Чтобы воспринимать основную информацию текста полно и точно, младший школьник должен иметь представление об организации повествования, способах построения логико-смысловых связей между частями текста, уметь устанавливать иерархию событий и понимать замысел автора. Второстепенная информация также не должна быть упущена при прочтении: фоновые знания позволяют развивать воображение, фантазию, ассоциативное мышление, внимание к деталям, поэтому второстепенная информация не должна восприниматься учениками в неискаженном виде.

Перед педагогами и методистами встает вопрос об эффективной организации учебной деятельности на уроках иностранного языка в начальной школе и природосообразных средствах обучения. Жизнь требует от современного учителя

иностранный язык, чтобы он обладал широким методическим «инструментарием», позволяющим создавать на уроках особую познавательную среду, которая бы способствовала полному погружению учащегося в образовательный процесс – в мир иноязычной культуры. Только подобная среда может «запустить» у ребенка естественный процесс формирования речевых умений, ускорить освоение такого вида чтения, как ознакомительное, на основе английской аутентичной сказки, которая является уникальным методическим материалом.

Сказка – жанр наиболее близкий внутреннему миру ребенка, его языковому и интеллектуальному уровню развития и поэтому выделяется среди других возможных средств обучения иностранному языку в начальной школе. Использование сказок позволяет создать на занятии атмосферу наиболее приближенную к реальным условиям иноязычного общения, что способствует снятию языкового барьера и психологических трудностей при освоении иностранного языка. Английские народные сказки обладают большой аксиологической ценностью: они являются источником мудрости, отражением вековых традиций английского народа. Но главным преимуществом английских народных сказок в обучении стратегиям чтения и извлечения информации является их неоспоримый дидактический потенциал.

Следует отметить, что сказки имеют простое и устойчивое композиционное строение, основанное на троекратном повторении эпизодов, доступный для понимания младшими школьниками язык. Проведенный нами анализ английских народных сказок показал распространенность следующих способов организации сказочного сюжета:

- кумулятивный тип построения сюжета, что способствует запоминанию основной сюжетной линии (*"Henny-Penny"*);
- цикл повторяющихся действий, который проявляется в выполнении однотипных действий для достижения поставленной цели. Как правило, повтор происходит трижды, то есть происходит троичность и последний элемент цикла обладает наибольшей значимостью (*"Two sisters"*, *"The Three little pigs"*).

На уроке английского языка троичность эпизодов позволяет работать со структурой фольклорного произведения, выстраивать иерархию событий, определять их логическую связь. Каждый последующий виток событий сказки не просто повторяет предыдущий, а содержит в себе иные детали, на которые обращают внимание юные читатели. Благодаря новой информации, младшие школьники учатся ранжировать факты по значимости, что является важным для извлечения основной информации и понимания событий сказки.

Например, в сказке *"Henny Penny"* учащиеся видят следующие повторяющиеся эпизоды: *"So she went along and she went along... till she met Cocky-locky. "Where are you going, Henny-penny?" says Cocky-locky. "Oh! I'm going to tell the king the sky is falling". "May I go with you?" says Cocky-locky. "Certainly". So Henny-penny and Cocky-locky went along together to tell the king the sky was falling". They went along, and they went along, till they met Ducky-daddles. "Where are you going to, Henny-penny and Cocky-locky?" says Ducky-daddles. "Oh! we're going to tell the King the sky's a-falling". "May I come with you?" says Ducky-daddles. "Certainly," said Henny-penny and Cocky-locky. So Henny-penny, Cocky-locky, and Ducky-daddles went to tell the King the sky was a-falling"* [4, p. 113–114].

Очевидно, что информация о курочке, которая торопится к королю, чтобы предупредить его, что небо упало, является основной только в первой микротеме, а во второй и последующих будет главной информацией, кого встретила курочка на своем пути и увлекла за собой. Стоит отметить, что запоминание информации, которое

обеспечивается троичностью эпизодов сказки, достаточно устойчиво, несмотря на то, что носит пассивный характер.

Во время чтения английских народных сказок учащиеся сравнивают эти фольклорные произведения с уже хорошо им знакомыми русскими народными сказками и с интересом обнаруживают совпадение сюжетов, например: в английской сказке *“Two sisters”* и русской *«Гуси-лебеди»* сходные зачины (*“Once upon a time there was”* – жил-был), концовки (*“Lived happily ever afterwards”* – и жили они долго и счастливо), словесные формулы (*“So she went along and she went along”* – шла она долго-долго) [5, с. 1, 67].

Чтобы стратегии извлечения основной информации при ознакомительном чтении осваивались учащимися продуктивно, необходимо сформировать у них базовые умения. С учетом развивающей природы начального иноязычного образования и применительно к младшему школьному возрасту нами была выделена группа умений для понимания информации сказочного произведения, а именно:

- отделять основную информацию от второстепенной;
- устанавливать хронологическую и логическую последовательность событий в тексте;
- понимать взаимосвязь эпизодов;
- выделять микротемы и определять логико-смысловые связи между ними;
- устанавливать последовательность событий и их иерархию;
- находить ключевые слова и выражения.

Данная совокупность умений послужила основанием для разработки комплекса упражнений, включающих четыре блока, и основанных на материале аутентичных английских сказок.

Ниже представлены примеры таких упражнений.

I блок – упражнения, направленные на различение главной и второстепенной информации прочитанной сказки.

1. Сократите начало сказки *“The Story of the Three Little Pigs”* так, чтобы осталась только главная информация, запишите ее 2–3 предложениями.

2. Опишите волка, выбрав для характеристики верные опорные слова: *good, kind, sweet, clever, stupid, unfriendly, angry, friendly, bad*.

3. Опишите место, где поросята построили свои домики? Опорные слова: *field, green, flowers, forest, trees, lake, pound*.

4. Подробно перескажите сказку *“The Story of the Three Little Pigs”*, присоединив к основной информации сюжета сказки второстепенную, описав домики каждого поросенка.

Исходные слова: *“One day, little piggy, built a house from furze, built a house from straw, build a house from bricks, met a wolf”*.

II Блок – упражнения, направленные на установление хронологической и логической последовательности событий текста.

1. Какие утверждения логически соответствуют действиям героев прочитанной вами сказки?

- 1) The third pig made a friendship with the wolf.
- 2) The second pig built a beautiful house from bricks.
- 3) The wolf blew the first pig's house from straw.
- 4) The third pig boiled the wolf up and ate him for dinner.
- 5) The wolf ate all pigs.

2. Порядок предложений сказки перепутан, расположите их в хронологическом порядке.

III Блок – упражнения, связанные с делением сказки на микротемы и установлением логической и хронологической последовательности между ними.

1. Разделите текст сказки на микротемы и назовите каждую из них.
2. Установите связь между частями сказки: а) первая микротема дополняется, расширяется последующими; или б) вторая микротема противопоставляется первой.

IV Блок – упражнения на выделение ключевых слов.

1. Выпишите ключевые слова из прочитанной вами сказки *“The Magpie’s Nest”*.
2. Догадайтесь по ключевым словам о содержании сказки и кратко расскажите ее: *Girl, Granny, cakes, forest, wolf*.

В научной литературе выделяются следующие виды сказок: сказки о животных, волшебные и социально-бытовые. Обучение младших школьников стратегиям чтения и извлечения основной информации из текста следует с самой простой группы сказок – сказок о животных. Это объясняется тем, что детям нравится динамичный и увлекательный сказочный мир зверей, где главные герои мыслят, говорят и живут, как люди. Кроме того, из русского фольклора им известно, что в сказках о животных «всегда предполагается соединение изображения человеческих свойств с изображением звериных или птичьих повадок» [6, с. 36]. Одной из характерных черт данного фольклорного жанра является закрепление за персонажами постоянных положительных или отрицательных черт характера человека, что оказывает влияние на умения антиципации и облегчает понимание сказочного произведения: медведь – сильный (*strong*), лиса – хитрая (*tricky, cunning*), волк – злой, глупый (*angry, silly*). Еще одна специфическая черта сказок о животных – доступные для понимания детей иносказания, сравнения характеров героев, диалогическая форма повествования с загадками, песенками. Композиция сказок о животных является самой простой из всех видов этого жанра, так как кумулятивные эпизоды объединяются сказочными мотивами: встреча, испуг, обман, мена...

Структура волшебных сказок, напротив, довольно сложная, язык красочен и разнообразен, поэтому мы рекомендуем выбирать данный вид произведений после прочтения сказок о животных. В аспекте обучения стратегиям чтения и извлечения основной информации из текста нужно также учитывать, что в волшебных сказках наблюдаются устойчивые функции действующих лиц, что существенно помогает младшим школьникам ориентироваться в произведении и даже предвидеть развитие сюжета.

Английские народные социально-бытовые сказки отличаются по композиционно-му строению и от сказок о животных, и от волшебных. В социально-бытовых сказках редко встречаются устроения эпизодов, для них не характерна формульность, поэтому они замыкают цикл сказочных произведений, выступающих в качестве средства обучения младших школьников стратегиям чтения.

Таким образом, проведенное нами исследование позволяет утверждать, что английская аутентичная сказка является природосообразным, ценностно-ориентированным и эффективным средством обучения младших школьников стратегиям чтения. Чтение английских народных сказок на уроке иностранного языка в начальной школе позволяет создать особую среду, в которой изучение английского языка приближено к реальным условиям иноязычного общения и которая способствует повышению мотивации младших школьников и к чтению, и к изучению иностранного языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Никитенко З. Н, Саперова Д. А. Чтение как средство нравственного развития младших школьников в начальном иноязычном образовании // Наука и школа. 2018. № 2. С. 140–144.
2. Выготский Л. С. Собрание сочинений: В 6 т. Т. 3: Проблемы развития психики / под ред. М. М. Матюшкина. М.: Педагогика, 1983. 368 с.
3. Никитенко З. Н. Личностно-развивающее иноязычное образование в начальной школе. М.: Прометей, 2019. 355 с.
4. Jacobs J. *English Fairy Tales*. Moscow: T8RUGRAM, 2017. 288 p.
5. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. М.: Высш. шк., 1987. 205 с.
6. Аникин В. П. Русская народная сказка: пособие для учителей. М.: Учпедгиз, 1959. 256 с.
7. Горшков А. И. Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика: учебник для пед. ун-тов и гуманитар. вузов. М.: АСТ: Астрель, 2006. 366 с.
8. Иностранный язык в начальной школе. Теория и практика. М.: Флинта, 2023. 328 с.

REFERENCES

1. Nikitenko Z. N, Saperova D. A. Chtenie kak sredstvo нравственного развития младших школьников в начальном иноязычном образовании. *Nauka i shkola*. 2018, No. 2, pp. 140–144.
2. Vygotskiy L. S. *Sobranie sochineniy: V 6 t. T. 3: Problemy razvitiya psikhiki*. Ed. by M. M. Matyushkin. Moscow: Pedagogika, 1983. 368 p.
3. Nikitenko Z. N. *Lichnostno-razvivayushchee inoyazychnoe obrazovanie v nachalnoy shkole*. Moscow: Prometey, 2019. 355 p.
4. Jacobs J. *English Fairy Tales*. Moscow: T8RUGRAM, 2017. 288 p.
5. Folomkina S. K. *Obuchenie chteniyu na inostrannom yazyke v neyazykovom vuze*. Moscow: Vyssh. shk., 1987. 205 p.
6. Anikin V. P. *Russkaya narodnaya skazka: posobie dlya uchiteley*. Moscow: Uchpedgiz, 1959. 256 p.
7. Gorshkov A. I. *Russkaya stilistika. Stilistika teksta i funktsionalnaya stilistika*. Textbook. Moscow: AST: Astrel, 2006. 366 p.
8. *Inostranny yazyk v nachalnoy shkole. Teoriya i praktika*. Moscow: Flinta, 2023. 328 p.

Примак Мария Александровна, ассистент кафедры лингводидактики и современных технологий иноязычного образования, Институт иностранных языков, Московский педагогический государственный университет

e-mail: acapella_mk@mail.ru

Primak Maria A., Assistant, Linguodidactics and Modern Technologies of Foreign Language Education Department, Institute of Foreign Languages, Moscow Pedagogical State University

e-mail: acapella_mk@mail.ru

Статья поступила в редакцию 06.12.2023

The article was received on 06.12.2023